

TRUYỆN CỔ TÍCH NỔI TIẾNG THẾ GIỚI
WORLD'S FAIRY TALES

BÀ CHÚ LỢN CON

THREE LITTLE PIGS

Biên soạn: NGUYỄN CHI PHÚC
Minh họa: ĐOÀN MINH NGHĨA



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

STN-02760

Ba chú lợn ...



An old sow had three lovely little pigs. When they grew up, she told them: "Now, you are mature. Let go out and build your own houses. Be careful, otherwise Gray wolf will eat you alive"

2. Lợn mẹ sinh được 3 chú lợn con xinh xắn. Đến khi chúng lớn, lợn mẹ nói với các con rằng: "Các con giờ đã lớn cả rồi, hãy ra ngoài tự lập và xây cho mình một căn nhà. Các con nhớ phải cẩn thận không Sói xám ăn thịt đó."



3. Vậy là ba chú lên đường, lợn Vàng muốn làm nhà bằng những cọng rơm của bác nông dân. Lợn Xanh muốn làm nhà bằng gỗ, còn lợn Đỏ muốn làm nhà bằng những viên gạch vững chắc.



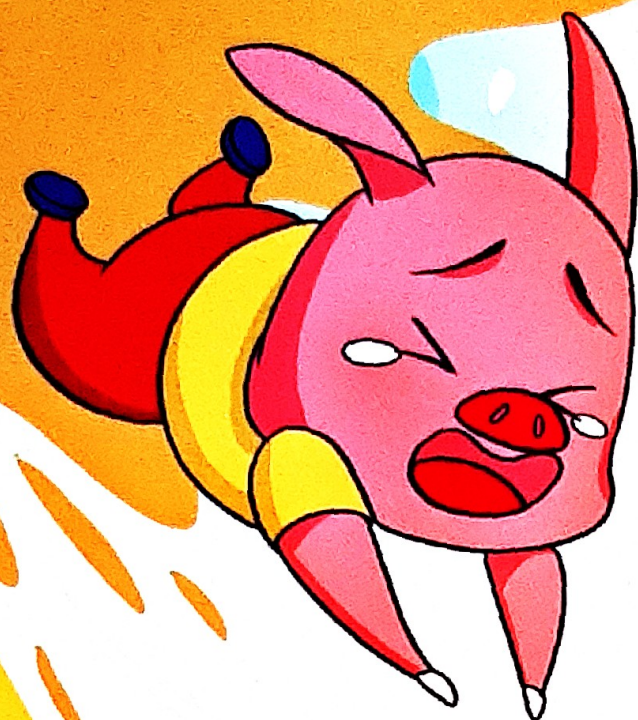
Then, the three little pigs started to go out and built their own houses. The Yellow pig built a house of straw. The Blue pig built his house of wood while the Red pig built a brick house.

4. Một hôm, lợn Vàng đang ở trong nhà rơm của mình thì Sói xám đến. Sói đã đói lắm, nó ầm ầm quát lớn: “Lợn kia, nếu không ra ta sẽ thổi bay nhà của mi.”

One day, when the Yellow pig was being in his straw house, a Gray wolf came. He was very hungry and rumbled loudly: “That Yellow pig, if you don’t go out, I will blow your house off”.



5. Lợn Vàng không dám mở cửa, Sói xám liền phồng mang trợn má thổi. Căn nhà bằng rơm mỏng manh chẳng mấy chốc bay từng mảng.



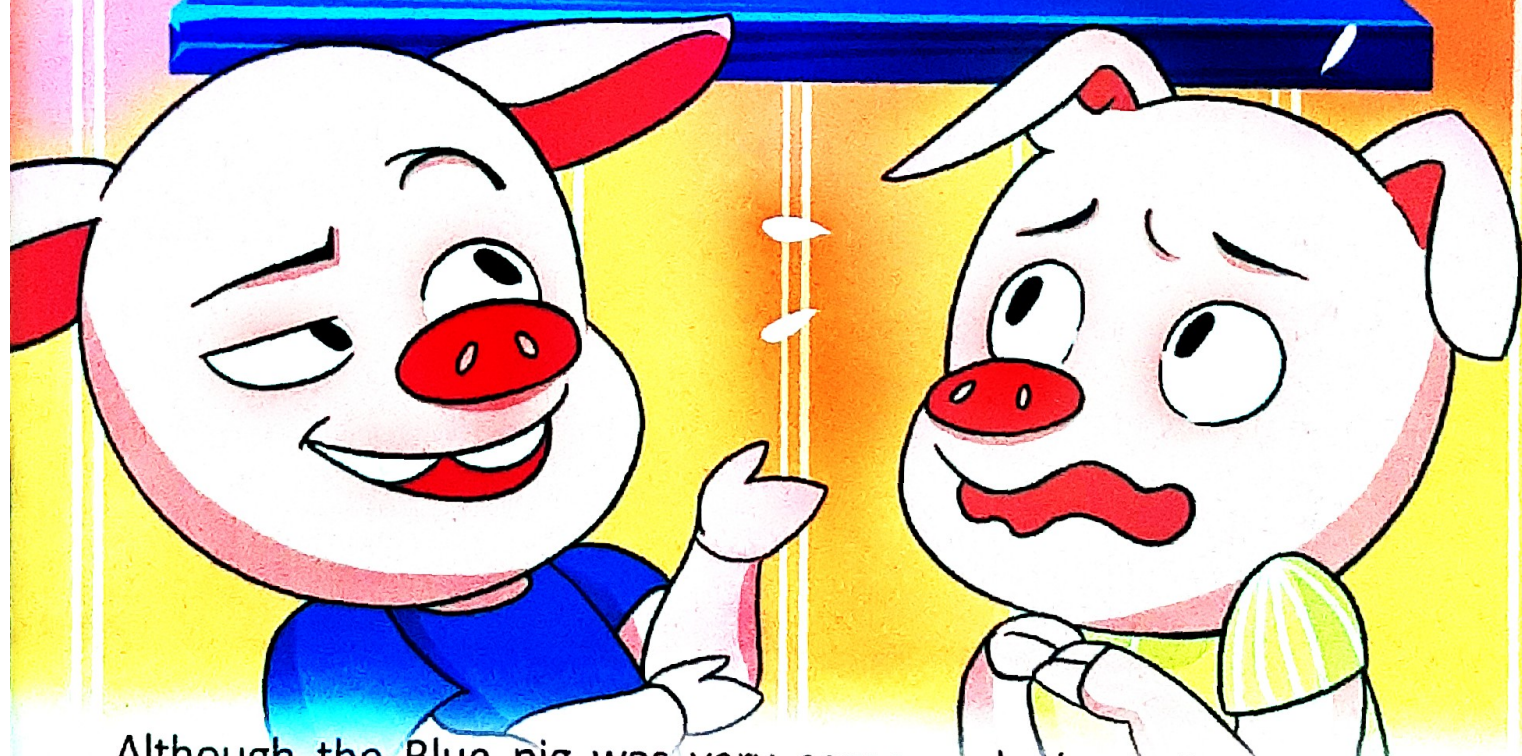
The Yellow pig did not dare to open the door. The Gray wolf filled his cheeks with air and then blew the fragile house off.

6. Lợn Vàng may mắn trốn thoát, ba chân bốn cẳng chạy đến nhà của Lợn Xanh.

The Yellow pig had a lucky escape. He stirred his stumps to the Blue pig's house.



7. Lợn Vàng hốt hoảng nhìn Lợn Xanh vẫn vô cùng thản nhiên ung dung. Nó nức nở nói: “Lợn Xanh ơi, liệu ngôi nhà này có chống được Sói xám không thể?”.



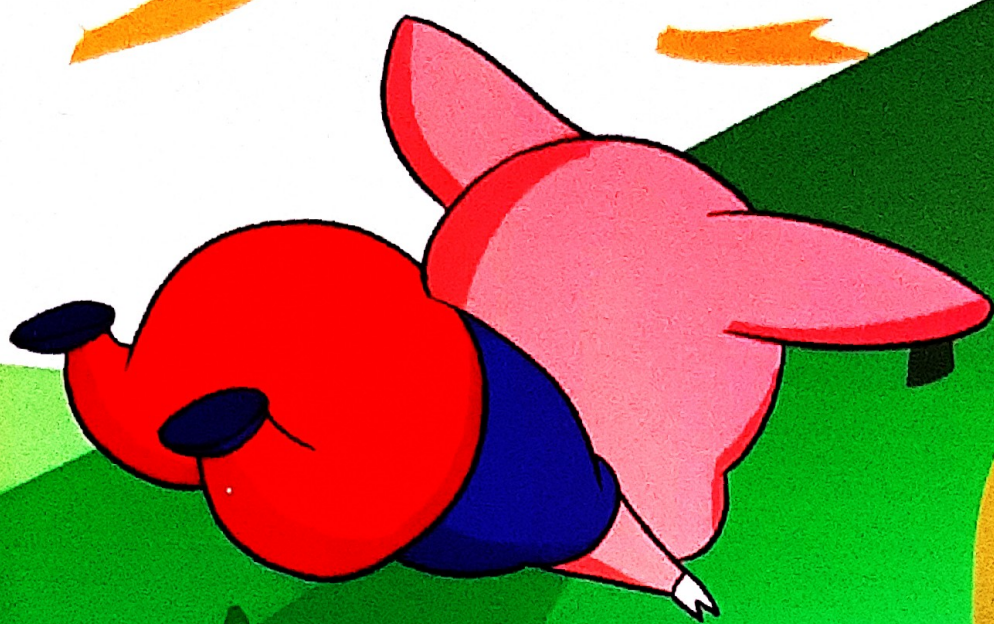
Although the Blue pig was very composed, the Yellow pig was frightened. He worried said: “Blue pig, will this house protect us from Gray wolf?”

8. Vừa lúc đó, Sói xám đã đuổi tới nơi, nó đập cửa nhà gỗ rầm rầm.
Hai chú lợn ở trong nhà nhất quyết không mở cửa.

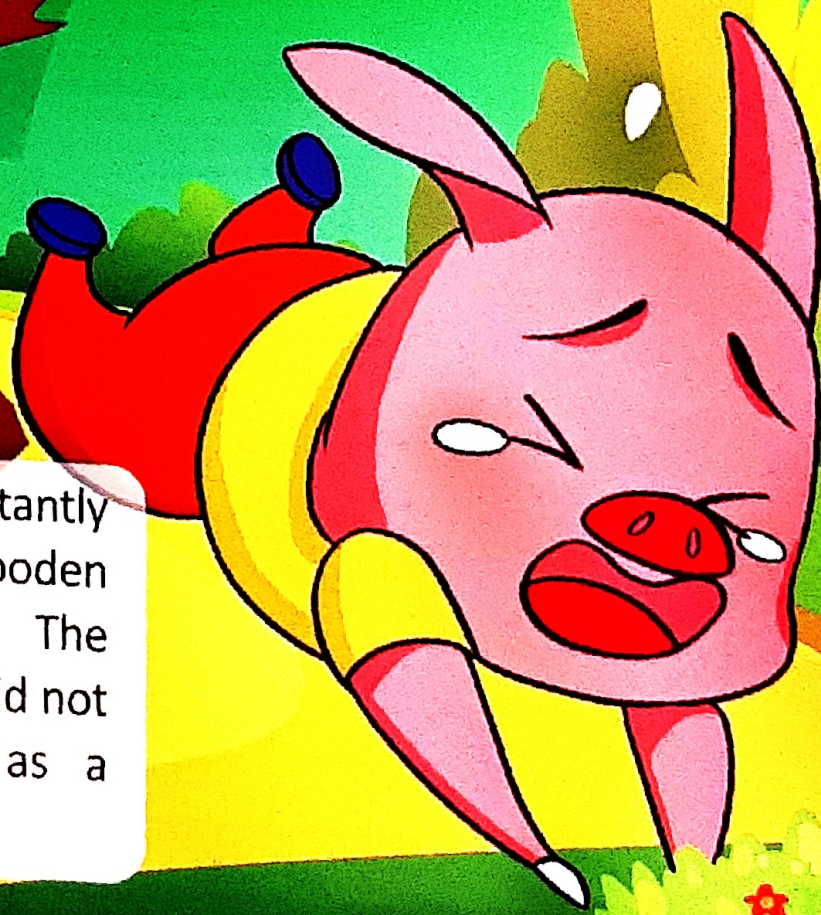


At that moment, the Gray wolf chased and banged angrily on the wooden door. But the two pigs were determined to not open the door.

9. Sói xám tức quá liền đẩy đổ luôn căn nhà gỗ. Căn nhà gỗ cũng chẳng trụ được lâu hơn căn nhà rơm bao lâu.



The Gray wolf instantly pushed the wooden house down. The wooden house did not last an house as a straw house.



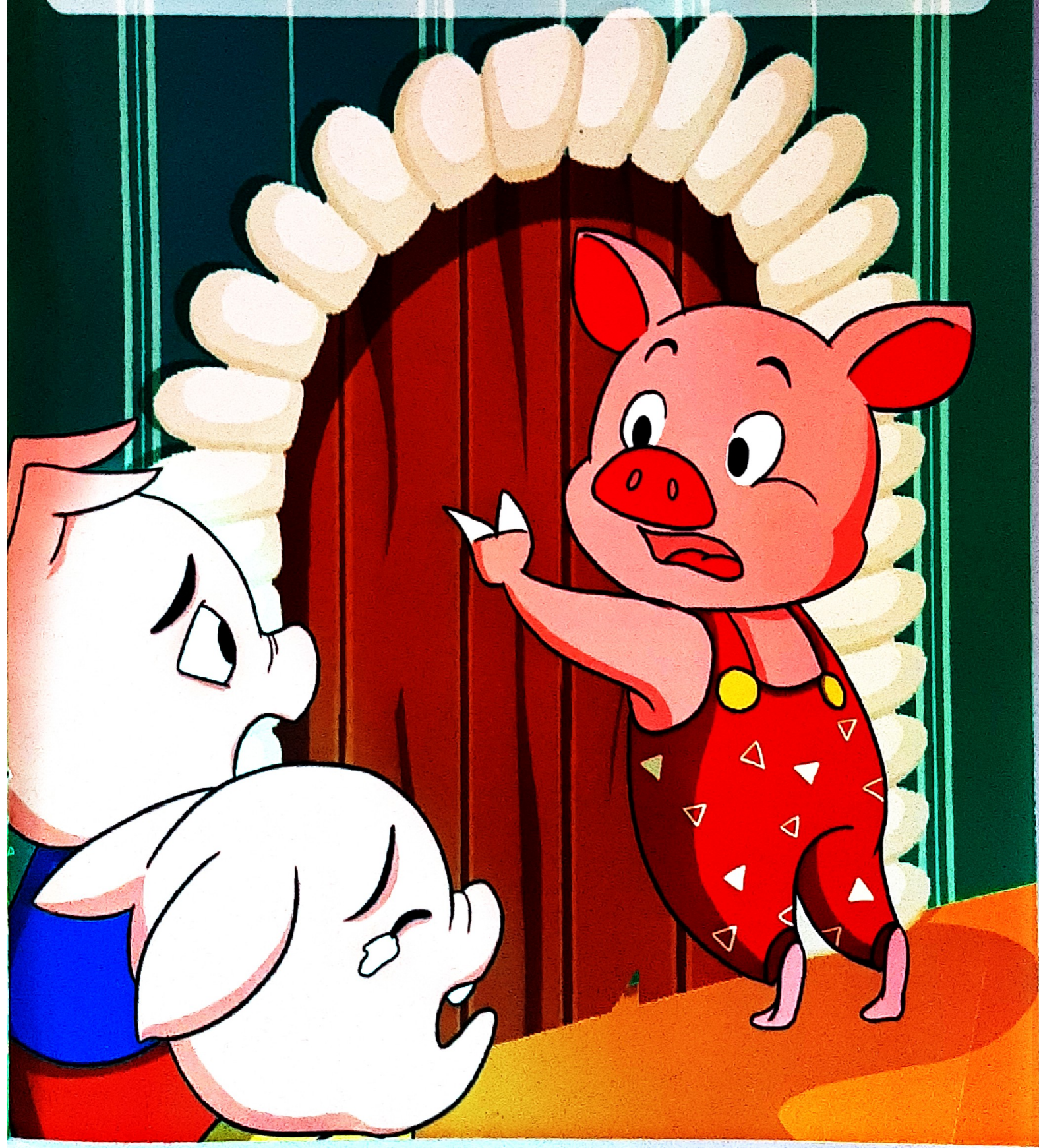
10. Lợn Vàng và Lợn Xanh lo lắng chạy thục mạng đến nhà của Lợn Đỏ.



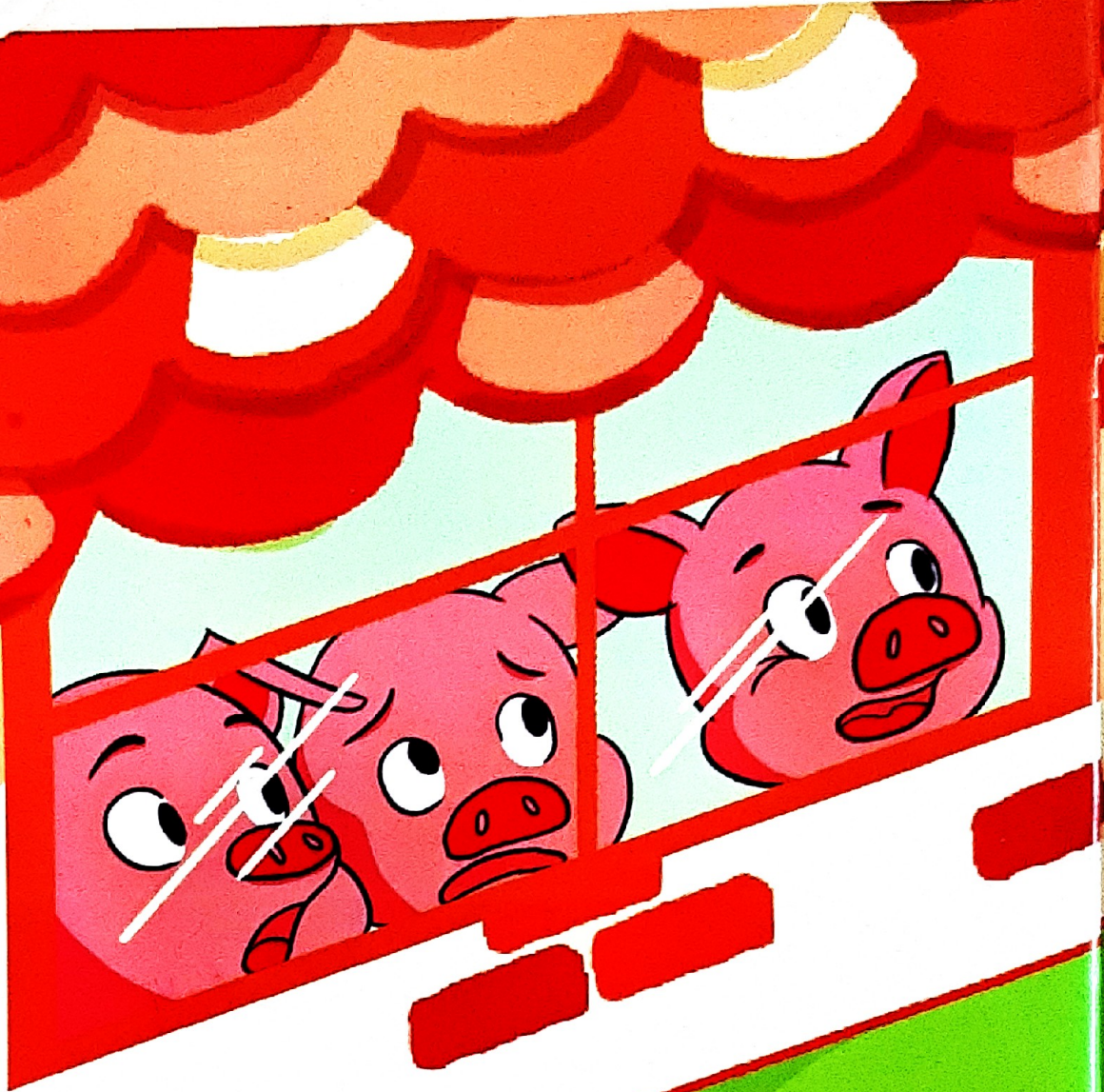
The Blue pig and the Yellow pig ran as fast as their legs can carry to the Red pig's house.

11. Cả hai vừa chạy đến vừa hổn hển nói: “Lợn Đỏ ơi, hãy mau đóng cửa lại, Sói xám đang đuổi tới đây rồi.”

Both of them were terrified and panted out a few words: “Red pig, close the door quickly. The Gray wolf is coming here”.



12. Sói xám một lần nữa đuổi tới nơi, nó đập cửa ngôi nhà gạch của Lợn Đỏ, dọa nạt: “Nếu chúng bây không mở cửa, ta sẽ đập đổ căn nhà này.”





13. Once again, the Gray wolf chased after, he banged on the Red pig's door and threatened: "If you don't open the door, I will destroy this house".

14. Nói xong, Sói xám đã lao đến đập tới tấp vào căn nhà. Thế nhưng dù có làm thế nào, căn nhà vẫn không hề rung chuyển.



The Gray wolf tried to huff, puff and blow the house down again, but he could not. However he did anything, the house was strong and the three pigs were safe inside.

15. Sói xám biết sức không thể làm gì được căn nhà gạch vững chắc, bèn tức tối bỏ đi.



The Gray wolf could not do anything to the solid brick house, so he left.

16. Ba chú lợn con biết nguy hiểm đã qua, chúng ăn mừng vui vẻ. Cả ba đã hiểu rằng làm mọi việc cẩn thận và chín chu quan trọng tới mức nào.



The three pigs knew that the danger was over and had fun together. They have learned that working carefully is very important.



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

Số 4 - Tống Duy Tân - Hàng Bông - Hoàn Kiếm - Hà Nội

Điện thoại: 024.38252916 * Fax: 024.39289143

Website: www.nxbhanoi.com.vn - Email: nxbhanoi@yahoo.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản

Tổng Giám đốc - Tổng Biên tập: **LÊ TIẾN DŨNG**

Biên tập: **NGUYỄN THỊ DUNG**

Biên soạn: **NGUYỄN CHÍ PHÚC**

Minh họa: **ĐOÀN MINH NGHĨA**

Đối tác LK: **CÔNG TY CP IN THƯƠNG MẠI NAM HẢI**

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

BA CHÚ LỢN CON - THREE LITTLE PIGS

In 5.000 cuốn, khổ 17x24cm, tại Công ty TNHH in và Quảng cáo Tân Thành Phát
Địa chỉ: Số 4B, Tập thể Gỗ, ngõ 486 đường Ngô Gia Tự, Đức Giang, Long Biên, TP. Hà Nội

Số ĐKXB: 1485-2020/CXBIPH/25-102/HN. Số QĐXB: 566/QĐ-HN

Cấp ngày 06 tháng 5 năm 2020. Số ISBN: 978-604-55-6166-9

In xong và nộp lưu chiểu năm 2020.